

2022-2023 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по китайскому языку  
9-10 класс  
1 вариант**

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

- a) 王小姐的爱好
- b) 王小姐的朋友
- c) 王小姐的生活和工作情况

*Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

1. 王小姐住在哪儿?

- a) 在上海
- b) 在西安
- c) 在北京

2. 王小姐的父母做什么工作?

- a) 他们是老师
- b) 他们是医生
- c) 他们是工程师

3. 王小姐每天工作几个小时?

- a) 八个
- b) 六个
- c) 十八个

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».*

1. 王小姐是医生。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. 王小姐的同事不太喜欢她。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 王小姐很喜欢看书。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 星期二下午王小姐工作不多。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

**II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

**1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.**

二月十五日， 星期日

今天是星期日， 是休息日， \_\_\_ (1. a 但是 b 所以 c 因为) 我们没有课。 我们已在北京待\_\_\_ (2. a 了 b 过 c 得) 十三天。

我有很多打算， \_\_\_ (3. a 而且 b 虽然 c 但是) 时间很少。 中国很有意思。 在北京， 我们认识了很多， 去了很多地方， 了解了中国的传统习俗。

我们每天都有汉语课， 星期二和星期四有中国文化课和中餐课。

\_\_\_ (4. a 第 b 再 c 先) 一天， 我们参加\_\_\_ (5. a 了 b 过 c Ø) 考试。 老师告诉我们课程计划， \_\_\_ (6. a 再 b 又 c 还) 出了很多主意。 她说我们一定\_\_\_ (7. a 会 b 能 c 要) 多去旅游。 在北京， 地铁和公共汽车都不贵， \_\_\_ (8. a 除了 b 但是 c 还是) 人很多。

我认为， 北京空气不好。 我们都不喜欢这儿\_\_\_ (9. a 的 b 得 c 地) 空气。

我有一个中国朋友。 \_\_\_ (10. a 在 b Ø c 第) 三天， 我们在北京迷路了， 这\_\_\_ (11. a 个 b Ø c 口) 年轻人帮助我们找\_\_\_ (12. a 完 b 到 c 好) 了宾馆。 他给了我他的手机号码。 现在我们每天都见面。 他帮助我们了解中国文化和历史。

上星期六， 他带我们\_\_\_ (13. a 走 b 去 c 来) 了故宫和天坛。 上星期日， 我朋友不\_\_\_ (14. a 想 b 会 c 应该) 出去， \_\_\_ (15. a 因为 b 所以 c 此外) 我和我的中国朋友一起去散步。 上午， 我们在公园散步， 中午， 我们在饭店吃中国菜， 他教我用筷子。 现在我\_\_\_ (16. a 想 b 要 c 会) 用筷子\_\_\_ (17. a 了 b Ø c 的)。

我朋友是医生。 他在医院工作， 他很忙。 他喜欢旅游。 即使他没有很多钱， 也都会每年去旅游。 他有妹妹， 她是学生。 他们\_\_\_ (18. a 再 b 就 c 有时) 一起去旅游。 他妹妹喜欢猫， 但是他们父母喜欢狗。 \_\_\_ (19. a 而且 b 所以 c 虽然) 我朋友买了一\_\_\_ (20. a 条 b 只 c 口) 小猫， 他妹妹常来他家看小猫。

今天是我朋友的生日。 我们都去他家吃饭， 晚上我们去酒吧。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

**2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».**

今天是除夕。除夕又叫大年夜或者除夕夜。这是每年 1. \_\_\_ (a 夏历, b 农历, c 历法) 的最后一个晚上，就是我们熟悉的“ 2. \_\_\_ (a 大年三十, b 三十年代, c 十年大庆) ”。这是中国最重要的传统节日之一。除，是去除的意思；夕，是夜晚的意思。“除夕”就是辞旧迎新的 3. \_\_\_ (a 季节, b 意思, c 节日)。家家户户都在忙着打扫，迎接祖宗回家过年。这个节日有很多习俗，人们会一夜不睡，贴门神、贴春联、挂灯笼、放鞭炮等。这一天，人们也会全家 4. \_\_\_ (a 晚饭, b 团聚, c 圆圆)，吃“团圆饭”。吃火锅，红红火火；吃鱼，年年有余。孩子们也会得到长辈的红包，也就是“ 5. \_\_\_ (a 纸联, b 爆竹, c 压岁钱) ”。这是长辈对孩子们的祝福。

**3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.**

王昊星: 您好! 1. \_\_\_ 一下, 您知道附近有什么好的饭馆?

街上的人: 您好, 我不知道附近有什么好的饭馆。 2. \_\_\_, 我能推荐一个地方。

王昊星: 这个地方在哪儿?

街上的人: 这是一家中餐饭馆, 离这儿不太远。为了到这家饭馆, 3.\_\_\_\_需要20分钟。

王昊星: 我怎么到这个地方?

街上的人: 您坐地铁就行, 我把地址告诉你。

王昊星: 你为什么推荐这家饭馆?

街上的人: 这家饭馆受很多人的4.\_\_\_\_。我也是这家饭馆的5.\_\_\_\_。

王昊星: 这家饭馆的6.\_\_\_\_怎么样?

街上的人: 在这一家饭馆一直很7.\_\_\_\_, 人山人海。

王昊星: 您能推荐什么菜吗?

街上的人: 我最喜欢吃的菜是8.\_\_\_\_, 很好吃。

王昊星: 那我去尝一尝。谢谢您的9.\_\_\_\_。

街上的人: 不客气, 10.\_\_\_\_吧。

快乐

地方

注意

而且

推荐

欢迎

环境

不过

不好意思

老板

路上小心

脏

大概

老客户

热闹

知道

麻烦

牛肉面

慢慢吃

糟糕

**4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.**

**Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».**

- a) 我最擅长的事就是躺着不动。
- b) 想把世界上最好的都给你却发现世界上最好的就是你。
- c) 千万不要在周末难过, 这是自己的时间...难过也要在工作日!
- d) 梦想是什么不重要, 为梦想做了什么才比较重要。
- e) 一个人只要知道自己要去哪里, 全世界都会给他让路。
- f) 对别人要学会说“不”对自己要学会说“好”。
- g) 我不想工作, 我要摆烂。
- h) 生活或许会有遗憾, 但也有惊喜, 不是吗?

1



2



3





4



5

### III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой.*

*Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

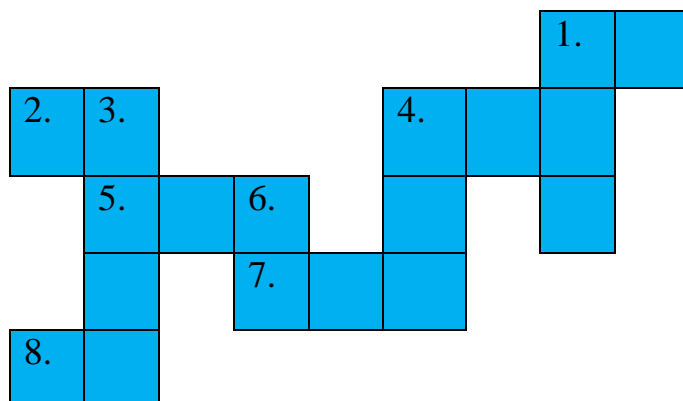
1. 猴子捡生姜	a. 光痰
2. 怕老虎	b. 无法下口
3. 老虎吃天	c. 不上山
4. 老婆婆唱戏	d. 吃也不是，丢也不是
5. 骑着毛驴看唱本	e. 九稳
6. 墙上的草	f. 捞月
7. 目	g. 如也
8. 十拿	h. 走着瞧
9. 空空	i. 不识丁
10. 水中	j. 两面倒

Не знать, с какой стороны взяться за дело	Голодный в еде не привередлив
Хоть шаром покати	Наверняка, дело верное
Тигра бабочками не накормишь	Волков бояться - в лес не ходить
И на старуху бывает проруха	Искать иголку в стоге сена
Обезьяна подбирает имбирь - ни съесть, ни бросить	Месяц светит, да не греет
Воля птичке дороже золотой клетки.	И нашим, и вашим
Как в воду глядел	Опустить руки
Где вода есть, там и саду цвезть	Только говорить, одни слова, одни обещания
Поживем - увидим	Когда два тигра дерутся, обезьяне лучше не вмешиваться
Не знать ни аза, от ижицы аза не различить	Когда лев спит, хозяйничает обезьяна

*2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

1. 蒋经国 Jiǎng Jīngguó	a. 在苏联生活对您的政治观点有什么影响?
	b. 是什么启发了您写《狂人手记》?
2. 鲁迅 Lǚ Xùn	c. 您为什么决定借鉴俄国共产党人的经验来建立国民党?
	d. 您为什么改变自己对义和团运动的立场?
3. 孙中山 Sūn Zhōngshān	e. 您因哪本书就而被授予诺贝尔奖?
	f. 您提出的 "中国特色社会主义" 概念的特殊性是什么?
4. 慈禧 Cǐ Xǐ	g. 您的教学是一种哲学还是一种宗教?
	h. 您是否被邀请到美国著名的俱乐部踢球?
5. 莫言 Mò Yán	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 是由华盛顿为首都的一个国家之一
2. 独一无二的意义
4. 一般指太平洋多数岛屿，但习惯上包括澳大利亚和新西兰、密克罗尼西亚、波利尼西亚、美拉尼西亚
5. 想要到达的地方
7. 收藏书供人阅览、参考的机构
8. 办理存款、贷款、汇兑、储蓄等业务的金融机构

По вертикали:

1. 一种肉食动物
3. 一个比喻意思是阅读迅速
4. 一个国家派驻在另一国家的外交代表机构
6. 说明地球表面的东西

#### **IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – А».*

1. 为了她，我什么都可以做；可是为了我，她却什么也不想做。

A. Для нее я готов сделать все, что угодно, но она для меня ничего не хочет делать.

B. Для нее я кое-что могу сделать, но она для меня ничего делать не хочет.

C. Я всегда для нее готов что-то делать, но она для меня ничего делать не хочет.

2. 玛莎说，她最喜欢吃的中国菜还是北京烤鸭。

A. Маша говорит, что больше всего ей все же нравятся китайские блюда, особенно утка по-пекински.

B. Маша говорит, что ее самое любимое китайское блюдо это все же утка по-пекински.

C. Маша говорит, что больше всего она любит есть китайские овощи, а еще утку по-пекински.

3. 我最近忙着准备期末考试，还没想这件事儿。

A. Я в последнее время занят подготовкой к семестровым экзаменам и еще не думал об этом деле.

B. Я в последнее время занят подготовкой к экзаменам, которые будут проходить в конце недели, и я еще не думал об этом деле.

C. В ближайшее время я буду занят подготовкой к семестровым экзаменам, и еще не хочу думать об этом деле.

4. 你让他通知我，可是他并没有告诉我。

A. Ты велел ему познакомиться со мной, но он не сказал мне ни слова.

B. Ты сказал, что он знает меня, но он мне ничего не говорил.

C. Ты велел ему сообщить об этом мне, но он мне ничего не говорил.

5. 他昨天的作业都错了，说明他上课时没听懂。

A. Все задания он вчера сделал неправильно, это значит, что на занятии он ничего не понял.

B. Вчера он сделал все не те задания, это значит, что он не понял на занятии.

C. Все задания он вчера сделал неправильно и говорит, что он ничего не понял на занятии.

#### **V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

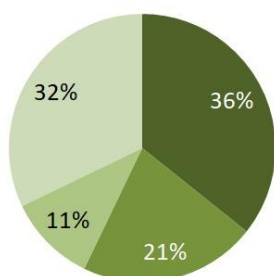


## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

北大学生生源地

■ 北京 ■ 上海 ■ 广州 ■ 深圳



上大学生生源地

■ 上海 ■ 北京 ■ 苏州 ■ 广州

